

16. Tyëekwa shô únë takasnye' t wu wu-wu wu wu u' kë' .

Tyëekwa shô - yhtäkkiä, all at once. únë - sitten, then. takasnye' t - se puhui, it spoke. u' kë' - se sanoi, it said.

Yhtäkkiä sitten se puhui, <<wu wu-wu wu wu>> se sanoi.

All at once it spoke, saying wu wu-wu wu wu.

17. U' úwá' kyö' ö nae takasnye' t.

U' úwá' - pöllö, owl. kyö' ö - sanotaan, it is said. nae - tosiaan, indeed. takasnye' t - se puhui, it spoke.

Se olikin pöllö joka puhui.

It was an owl that spoke.

18. Tötaatastak ne haksa' kúwá waë' khu ne' nô hêtö ne haknu' së, ha' tösaëehtát khu wa' usnúwë.

Tötaatastak - hän (mask.) hyppäsi pystyyn, he jumped up. ne haksa' kúwá - nuorukainen, the young man. waë' - hän (mask.) sanoi, he said. khu - ja, and. ne' - että, that. nô - varmaankin, probably. hêtö - hän (mask.) tarkoittaa, he means. ne haknu' së - enoni, my uncle. ha' tösaëehtát - hän (mask.) lähti takaisin juoksulla, he went back on the run. wa' usnúwë - hän (mask.) juoksi nopeasti, he ran fast.

Nuorukainen hyppäsi pystyyn ja sanoi <<varmaankin tätä enoni tarkoitti>> ja kiiruhti takaisin.

The young man jumped up and said "That's probably what my uncle meant," and hurried back home.

19. Ta unë hösááyö' únë kyö' ö waë' ne hakëhtsi ne' ne Teuä' tanékë' "Ana' u' tē' ë u' sáôk? Hau' únë sathyúwi."

Ta unë - ja sitten, and then. hösááyö' - hän saapui sinne takaisin, he arrived back there. únë - sitten, then. kyö' ö - sanotaan, it is said. waë' - hän sanoi, he said. ne hakëhtsi - vanha mies, the old man. ne' ne Teuä' tanéke' - Kaksi Sulkaa Vierekkäin, Two Feathers Side by Side. ana' u' tē' ë - Mitä? What? u' sáôk - sinä kuulit, you heard. sathyúwi - kerro siitä, tell it.

Sitten sanotaan että hän saapui takaisin kotiin, ja vanhus Kaksi Sulkaa sanoi <<Mitä kuulit? Hau, kerro sitten.>>

They say then that he arrived back at home, and the old man Two-Feather-Side-by-Side said "What did you hear? How, tell it."

20. "Niyu" waë' ne Hutkwistatekë' a.

Niyu - hyvä on, ok. waë' - hän sanoi, he said. ne Hutkwistatekë' a - Pieni Poltettu Maha, Little Burnt Belly.

<< Hyvä on>> sanoi Pieni Poltettu Maha.

" OK" , said Little Burnt Belly